

贡萨罗主席虎笼演讲

文/贡萨罗主席

译/Alias

编者按：秘鲁共产党主席贡萨罗的虎笼演讲在过去曾被国内一些网站译成过中文，但存在相当多的漏译，以及一部分错译的现象。这应该是第一个完整的中文译本。在贡萨罗被捕后的 1992 年 9 月 24 日，他在虎笼发表了这一篇激动人心的演讲，号召将人民战争进行到底。这是他最后一次向公众发表演说。

秘鲁共产党的同志们！

人民游击队的战士们！

秘鲁的广大人民群众！

我们生活在历史性的时刻，我们每个人都知道这是事实。让我们不要自欺欺人吧。在这些时刻，我们必须加强一切力量，直面困难，继续执行我们的任务。让我们完成目标，取得成功，夺取胜利吧！这就是我们要做的。

在这里，我们（译者注：指监狱里的共产党人）作为人民的孩子所在的地方也是战壕。因为我们是共产党人！因为我们在这里捍卫人民的利益，捍卫党的原则，捍卫人民战争。这就是我们所做的、正在做的、并将继续做的事！

这就是我们的现状。有的人将我们的现状视为一场巨大的失败。他们是在做梦！我们告诉他们，他们只不过是继续做梦罢了。这只是一条弯道，一条长路上的弯道，仅此而已！道路再长，我们也会把它走到底。我们会胜利！你们会亲眼见证这一切！你们一定会看到我们的胜利！

我们要继续完成中央委员会第三届全体会议确定的任务。光荣的三中全会！你们应该知道，这些计划已经付诸实施，而且还会继续执行下去。我们将继续实施人民战争夺取政权的战略发展的第四个计划，我们将继续发展夺取政权的第六个军事计划。我们会继续下去。这是我们的任务！因为我们是共产党人，这是我们对无产阶级和人民负有的义务！

今天，民主主义的道路已经开始发展为通往解放的道路，人民解放的道路！我们就在这种情况下工作。我们应该以伟大的历史感思考，我们必须不要再蒙上自己

的眼睛。让我们睁眼看看现实，看看秘鲁的历史吧。让我们看看秘鲁在最后三个世纪的历史吧。我们应该仔细思考它们。看看十八、十九、二十世纪吧，理解这一切！不理解这些历史教训的人将会变得盲目，而盲目者是不为我们的祖国秘鲁服务的。

我们认为十八世纪是一个非常明确的教训。首先是西班牙的殖民统治。那嗜血的西班牙殖民者对我们产生了什么样的后果？导致了一场非常严重的危机，结果秘鲁分裂了。从那里诞生了今天的玻利维亚。这不是我们的发明，而是事实。

那么，在十九世纪呢？英国的统治。他们与法国的竞争把我们带到了何处？另一场大危机：发生于十九世纪七十年代。结果呢？和智利开战。我们一定不能忘记！然后发生了什么？我们失去了一部分领土。我们的国家遭受了分裂，尽管英雄和人民流血了。我们必须从中吸取教训！

我们在二十世纪怎样？在二十世纪，我们被帝国主义，主要是美国，所统治。这是事实，我们每个人都知道的事实。它又给我们导致了什么样的结果？这不得不让人想起，在二十世纪二十年代，在那时那刻，秘鲁人民经历了整个历史上最严重的危机。吸取这几个世纪的教训，我们能想到什么？国家再一次处于危险之中，共和国再一次处于危险之中，我们的国土再一次处于危险之中。这很容易被遗忘，尤其是因为统治阶级的利害关系。情况就是这样，这就是他们带给我们的一切。但我们有一个事实，那就是一场秘鲁革命，一场人民战争，它正在前进，并将继续前进。现在我们在这条道路上走到哪儿了？走到战略相持了。我们必须很好地理解这一点。否认这些证据没有用！它在必要的情况下巩固了自己。我们十二年来做了什么？我们在世界面前，主要是在秘鲁人民面前，清楚地表明了秘鲁国家，旧秘鲁国家，只是一只腐烂到了极点的纸老虎。这已经被证明！

让我们想想这个民族，这个国家可能被分裂的危险。我们民族正处于危险之中。他们想要肢解它、分裂它。是谁在想这么做？和往常一样，是帝国主义，是剥削者和统治者。那我们该怎么办？我们现在的任务是什么？是以适当的方式推进人民解放运动，通过人民战争发展人民解放运动。因为人民，并且永远是人民，是国家和民族的保卫者。

现在是形成人民解放阵线的时候了，是由人民游击军形成和发展人民解放军的时候了。这是我们必须做的！我们一定会做到的！这就是我们正在做的，也是我们将要做的！绅士们，你们将是见证者。

最后，现在听听这个。我们正在全世界见证毛主义势不可挡地前进，来领导世界无产阶级革命的新浪潮。听好了，听懂了！那些有耳朵的，别让它们闲着。那些有理解能力的-我们每个人都有-别让它闲着！我们受够了这些废话！我们受够了这些隐语！理解这一切！今天世界上正在发生什么？我们要什么？我们要毛主义得到体现。毛主义正在得到体现，它，通过产生共产党，将要领导即将到来的世界无产阶级革命新浪潮。

他们告诉我们的一切，那句空洞而愚蠢的著名废话“和平新时代”，现在在哪里？在南斯拉夫？还是在其他什么地方？这不过是谎言，一切都变得政治化了。今天，发动第一次和第二次世界大战的反动势力正在准备一场新的第三次世界大战。我们应该知道这一点。我们还要明白，我们作为一个被压迫民族的孩子，不过是帝国主义战利品的一部分。我们不能接受这种命运！我们受够了帝国主义的剥削！我们必须结束这一切！我们来自第三世界，第三世界是世界无产阶级革命的基地。但是要具备一个条件，那就是共产党的指导和领导！这就是我们必须做的！

我们相信以下几点。明年将是毛主席诞辰一百周年。我们一定要庆贺！我们要和共产党一起组织一场庆祝会。我们想要以一种新的方式，一场庆祝活动，自觉地理解毛主席在世界革命中的重要性。我们将在今年开始庆祝活动，并在明年结束它。这将是一场盛大的庆祝会。我想借此机会向国际无产阶级、世界上被压迫的民族和革命国际主义运动致敬。

秘鲁共产党万岁！

人民战争必将胜利！

我们在这里向在未来诞生的秘鲁人民共和国致敬！

我们要说：光荣属于马克思列宁毛主义！

最后我们想说：

荣誉和光荣属于秘鲁人民！